

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

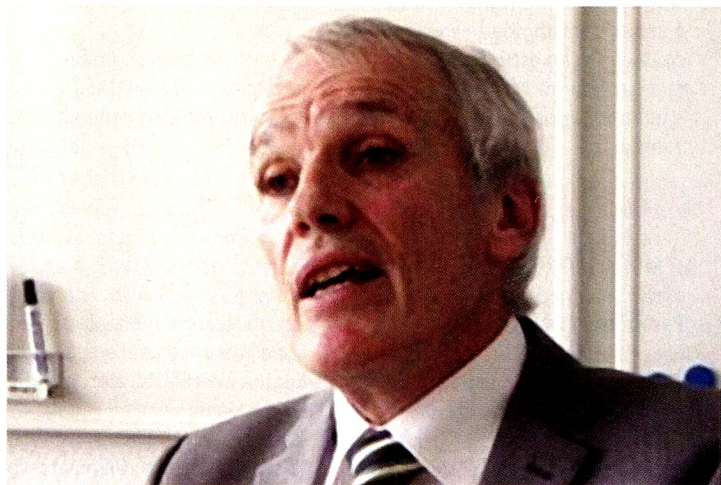
**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Embaixada da Suíça, Brasília

**Chegada do novo Embaixador da Suíça no Brasil**



**Wilhelm Meier**

No dia 17 de outubro de 2008, chegou ao Brasil o novo Embaixador da Suíça, o Senhor Wilhelm Meier.

Nascido em Jona, cantão de St. Gallen, e originário de Uetikon am See, cantão de Zurique, o Embaixador Meier é licenciado em física pela Escola Politécnica Federal de Zurique.

Em 1978 ingressou para o serviço do Ministério das Relações Exteriores. Serviu entre outros, em Berna, Bruxelas, Beijing e Moscou. De 1990 a 1998, atuou na Missão permanente junto à OMC e AELE em Genebra, desde 1993 como representante permanente adjunto junto à OMC, com o título de Ministro. Retornou a Moscou em 1998, também como Ministro.

Em 2001, foi nomeado Embaixador em Uzbequistão, Quirguistão e Tadjiquistão, com residência em Taschkent. A partir de 2004, foi Embaixador na República da Sérvia e em Montenegro, com residência em Belgrado.

O Embaixador Meier veio acompanhado de sua esposa, Gihan Meier.

### **Nova colaboradora na Embaixada da Suíça**

A Senhora Marie-José Borghini chegou a Brasília no mês de setembro. A nova colaboradora veio da Nova Zelândia para assumir o cargo de Terceira Secretária nesta Embaixada na seção consular. A Senhora Borghini é casada e tem um filho de seis anos e uma filha de dois anos.

A equipe da Embaixada deseja-lhe uma estadia muito feliz no Brasil.



**Marie José Borghini**

### **Genebra será a sede do "World Engineers' Convention 2011"**

Após Hannover e Shanghai, de 3 a 5 de dezembro de 2008 foi realizada em Brasília, a terceira convenção mundial de engenheiros de todo o mundo (World Engineers' Convention, WEC).

Na cerimônia de encerramento da WEC 2008, o Embaixador da Suíça no Brasil, Wilhelm Meier e o Prof. Daniel Favrat da Escola Politécnica Federal de Lausanne (EPFL), participaram de um bate-papo ao vivo com um público estimado em 3000 pessoas.

Daqui a três anos, Genebra será o palco da WEC 2011, que terá diferentes áreas temáticas, entre as quais: mobilidade, planejamento urbano, geração e utilização de

energia. A WEC será intitulada: "Engineers Power the World – Facing the Global Energy Challenge". Os interlocutores suíços mostraram Genebra como localização atraente para a WEC e deram uma perspectiva de um programa interessante para o evento. No final da cerimônia, os responsáveis brasileiros pelo encontro entregaram o bastão para a próxima anfitriã do evento, a Suíça, representada pelo Professor Favrat.

Maiores informações sobre a WEC 2011 podem ser encontradas no site [www.wec2011.org](http://www.wec2011.org).



**Embaixador Wilhelm Meier, Sr. Heraldo Pereira, Prof. Daniel Favrat**

### **Ajuda às vítimas das enchentes em Santa Catarina**

A Embaixada fez uma doação à Cruz Vermelha Brasileira (CVB) para a compra de 1000 (mil) kits de cozinha (panelas, pratos, copos e talheres). A CVB distribuiu esses kits, juntamente com outros 4000 kits de higiene pessoal e de limpeza, às famílias desalojadas e que perderam os seus bens durante as enchentes no mês de novem-

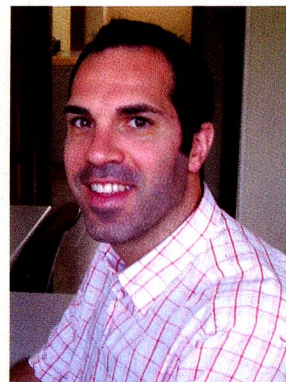
bro de 2008. Esta ajuda da Suíça se insere nos esforços para auxiliar o retorno das famílias afetadas à normalidade da vida. Com essa ação, a Embaixada quis manifestar a solidariedade da Suíça às vítimas das enchentes em Santa Catarina. O Sr. Alberto Holderegger, Cônsul honorário em Joinville, acompanhou a entrega das doações.

## Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

### **Chegada**

Temos o prazer de receber o Sr. Alexis Lion, que chegou no Rio de Janeiro no final do mês de novembro de 2008 para fazer seu estágio consular conosco.

Nascido em Laufen / BL, o Sr. Lion é originário de Wangen an der Aare, no cantão de Berna. Ele ficará onze meses no Consulado Geral e desejamo-lhe uma feliz estada no Brasil e pleno êxito no seu aprendizado.



**Alexis Lion**

### **IMPORTANTE**

**Não se esqueçam de comunicar qualquer mudança de endereço, utilizando o formulário online que se encontra no site do Consulado Geral onde vocês estão matriculados**



## Escola Suíço-Brasileira, Rio de Janeiro

### Festa Suíça

Em 2009, continuaremos organizando a tradicional Festa Suíça na Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro. Todos já estão convidados, antecipadamente, e solicitamos reservarem a data do dia 3 de outubro de 2009!

### A Escola Suíça candidata ao IB

A Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro é, desde outubro de 2008, escola candidata ao IB Diploma. Veja o comunicado oficial:

*"The Swiss School of Rio de Janeiro is a candidate school for the International Baccalaureate Diploma Programme. This school is pursuing authorization as an IB World School. These are schools that share a common philosophy – a commitment to high-quality, challenging, international education that this school believes is important for our students.*

*Only schools authorized by the International Baccalaureate Organization (IBO) as IB World Schools can offer any of its three academic programmes: the Primary Years Programme (PYP), the Middle Years Programme (MYP), or the Diploma Programme. Candidate status gives no guarantee that authorization will be granted.*

*For further information about the IBO and its programmes, visit <http://www.ibo.org>.*"

## CAS – Clube dos Amigos da Suíça Rio de Janeiro

### Torneio de Jass 2008



18 participantes competiram para levar o troféu do Torneio de Jass 2008

O CAS encerrou as atividades do ano de 2008 com o tradicional "Torneio de Jass", que já está na 12ª edição!

Na Casa da Suíça, 18 participantes apareceram para competir mais uma vez num ambiente com "espírito olímpico". Jogamos 8 rodadas do tradicional "Schieber". As melhores 7 rodadas entraram na classificação e o vencedor deste ano foi o Edy Brueschweiler. O resultado final saiu na última rodada, para manter o mistério até ao fim. Parabéns para o campeão!

Agradecemos ao Sr. Volkmar, que cedeu uma sala especialmente para o torneio e que havia preparado al-

Infelizmente, não foi possível mantermos a data em agosto, pois ela coincide com o retorno das férias dos nossos alunos, não permitindo que organizemos o evento com a devida tranquilidade.

guns pratos típicos da Suíça, como Bratwurst, Schueblig, Roesti e Buendnerfleisch, muito apreciados por todos os participantes.

Gostaria de lembrar que nas segundas-feiras continuamos com os nossos encontros, a partir das 20:00 h, no Hotel Miramar Palace, na altura do Posto 5 em Copacabana, no terraço do 16º andar, de onde temos a vista mais bonita de Copacabana à noite!

Desejo um feliz Ano Novo para todos.

ANDREAS STUKER  
PRESIDENTE

### A imigração dos Suíços no Rio

No dia 17.12.2008, a Rede Bandeirantes de Televisão mostrou no programa "Rio a Cidade", às 14:30h, uma matéria sobre a imigração dos estrangeiros no Brasil. No início, o assunto foi abordado com os convidados no estúdio, e depois mostraram uma transmissão sobre a imigração dos suíços no Rio de Janeiro.

## Escola Suíço-Brasileira, São Paulo

### Parabéns!

Os formandos do Ensino Médio concluíram seus estudos na Escola com sucesso. Eles são:

Alex Camões Kundert Ranevsky, Antonio Carlos Schlatter Zapparoli, Bruno Niggli Giorgini, Carolina Rossato de Almeida, Daniel Natálio Gauss Yankelevich, Eduardo Capato Rosenberger, Felipe Wetter, Giovanna Pastore Meneguetti, Guilherme José Meier, Hans Christian Stach, Julia Andrea Rahal Steiner,

As cenas foram gravadas no restaurante "Casa da Suíça" e a matéria ficou interessante, com entrevistas e apresentação de algumas músicas típicas.

Quem se interessar, pode pedir uma cópia ao CAS ([andreasstucker@hotmail.com](mailto:andreasstucker@hotmail.com)).

Julio Tescarolo Bozzi, Laura Fatio Vasconcelos, Louise Regina Lins Geller, Mariana Dias Avezum, Marina Jaggi, Matias Iversson Piazza, Nathalie Castiglia, Oliver Stettler, Paula Andrea Soto, Raffaella Pastore Meneguetti, Robert Daniel Felder, Sara Christina Macy, Teresa Prado Nogueira, Werner Stuber von Atzingen Pasquini.

Desejamos-lhes muitas realizações no futuro!

### Boas-vindas!



Angela Heuberger



Susanne Forrer

Desejamos boas-vindas às novas professoras suíças: Angela Heuberger e Susanne Forrer. Esperamos que essa nova experiência lhes traga realização!

### Ensino Musical na Escola: uma prática suíça

Com a palavra, Esther Teixeira Jossi, Coordenadora de música, Ensino Fundamental até 5º ano: "Na Suíça o ensino de música já faz parte da educação há bastante tempo.

Quando eu era aluna, cantar fazia parte do dia-a-dia escolar, como fazer contas, escrever e ler. Na maioria dos cursos pedagógicos na Suíça, hoje, como antigamente, a música é matéria obrigatória. Também lá a educação sofre um constante processo de transformação, mas um ensino sem música seria impensável.

Para nós, professores de alemão, a canção faz parte do ensino de língua. Para o ensino interdis-

ciplinar ela simplesmente se impõe, porque para qualquer tema que abordemos sempre se encontra uma canção que combina com a nossa proposta. Quando o aluno canta, as estruturas gramaticais e o novo vocabulário são introduzidos e lembrados de forma lúdica. Música e língua têm parentesco: reconhecer ritmo e melodia é uma habilidade importante no aprendizado da língua que, no canto, é treinada e sensibilizada.

A música exerce sobre as crianças uma influência tão tranquilizadora quanto estimulante. Iniciando o dia com uma canção, elas



acordam e depois conseguem se concentrar melhor. Texto e música se completam e introduzem o tema da aula durante todo o ano escolar: quando o tempo esquenta, ressoa pelos corredores uma canção da primavera: „Es tönen die Lieder, der Frühling kommt wieder“. Ao ensinarmos as profissões, cantamos a canção dos artesões: „Wer will fleissige/Handwerker sehn...“. E aprender as horas combina com o cânone do relógio: „Grosse Uhren machen tick, tack...“.

Assim a música nos acompanha e alegra o dia-a-dia escolar desde o Jardim de Infância. Faz parte da cultura geral, que passamos para os nossos alunos, e transmite valores e conteúdos culturais através de gerações. A canção é um verdadeiro tesouro que nos mostra o desenvolvimento da língua e conta sobre a cultura de cada época. Mas não é só no ensino de língua

que a música desempenha um papel importante. Isso acontece também no aprendizado social. Ao cantar, as crianças aprendem a escutar um ao outro e criar algo comum. Por outro lado, por exemplo, no cânone, eles vivenciam a si mesmos como uma parte importante do todo: cada um tem que manter a sua voz, sozinho ou em grupo, sem se sobrepor aos outros e sem se perder. Essa vivência traz um maior sentimento de segurança. Existe um ditado popular alemão que exprime como a música atua na vida social e é tão importante: „Onde se canta, você pode descansar. As pessoas más não sabem cantar.“ Ou, com Shakespeare ensina em „O Mercador de Veneza V1“: „O homem que não tem a música dentro de si, Se presta para traição, roubo e intriga, não confie nele!“ (Lorenzo)

## Consulado da Suíça, Salvador

### Celebração do Natal



Papai Noel não esqueceu as crianças de Salvador!

A Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia convidou seus associados, amigos e familiares para a celebração do Natal suíço-baiano, que foi realizado no dia 14 de dezembro na sua sede, na Casa Suíça. Nesta Festa Natalina de confraternização, aberta ao público, vendia-se salsichas e bolo de carne (Fleischkäse), grelhados, tortas suíças, biscoitos natalinos, além de bebidas quentes e frias. A festa contou com uma grande participação da colônia Suíça residente em Salvador.

Como de outras vezes, Papai Noel chegou em torno das 19 horas, para a alegria da criançada, respondendo a muitas cartinhas encaminhadas a ele e distribuindo

os presentes trazidos pelos pais. Inúmeras brincadeiras foram realizadas nos jardins da Casa Suíça, entre outras o "rasga-saco" e competições infantis.

Um dos tópicos da Festa de Natal deste Ano foi a apresentação de cânticos natalinos, interpretados em alemão, francês, italiano, inglês e português pelos "Meninos Cantores" do coral da cidade de Valença-BA, trazidos e apresentados pela compatriota Marcela. Foram muito aplaudidos.

Parabéns para a Diretoria da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia - Casa Suíça pela ótima organização do evento.

### Conferência Consular em Salvador da Bahia



Os representantes da Suíça no Brasil reuniram-se na Casa Suíça em Salvador

Um ano e meio tinha se passado desde a última conferência consular no Recife quando, no início de novembro de 2008, realizou-se um novo encontro, desta vez em Salvador da Bahia. Representantes da Embaixada da Suíça em Brasília e dos Consulados Gerais em São Paulo e no Rio de Janeiro encontraram-se com os Consules Honorários, Srs. Larsen (Curitiba), Holderegger (Joinville), Häberlin (Porto Alegre), Pfeiffer (Belo Horizonte), Gerber (Manaus), Fehr (Recife) e Neeser (Salvador), para esta nova Conferência Consular, realizada de 2 a 4 de novembro de 2008.

Estava igualmente presente o novo Embaixador da Suíça, Sr. Wilhelm Meier, recém-chegado no Brasil, a quem pudemos, nesta oportunidade, desejar as boas-vindas.

O Sr. Christophe Vauthey, Chefe da Rede de Representações e do pessoal honorário, também assistiu pessoalmente à conferência, vindo especialmente de Berna.

Os dias foram intensivamente aproveitados para cuidar dos relacionamentos e do intercâmbio

de experiências. Além das numerosas e interessantes contribuições dos participantes sobre as atividades das representações de carreira e honorárias, foram também discutidos temas atuais, como a introdução na Suíça do Acordo de Schengen e do passaporte biométrico.

O Sr. Jacques Delisle, Presidente da Casa Suíça em Salvador, foi o responsável pelo excelente ambiente criado para as reuniões e pelo bem-estar culinário dos presentes na Casa Suíça. O Cônsul Honorário em Salvador, Sr. Adriano Neeser, por sua vez, fez questão que ninguém voltasse para casa, sem antes ter conhecido a cidade de Salvador no seu melhor ângulo.

A Conferência foi um sucesso sob todos os aspectos. Muito obrigado a todos pela sua participação e pelo seu empenho.



Claude Crottaz (Brasília), Claudia Fontana Tobiassen (Rio de Janeiro), Martin Zaugg (São Paulo), Adriano Neeser (Salvador), Gernot Häberlin (Porto Alegre), Alberto Holderegger (Joinville) e Duno Gerber (Manaus).



# Colégio Suíço-Brasileiro, Curitiba

## A Cidade Desconhecida

Apresentação teatral do grupo de teatro do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, incentiva a arte, desperta talentos artísticos e demonstra a desenvoltura dos alunos com o idioma alemão.

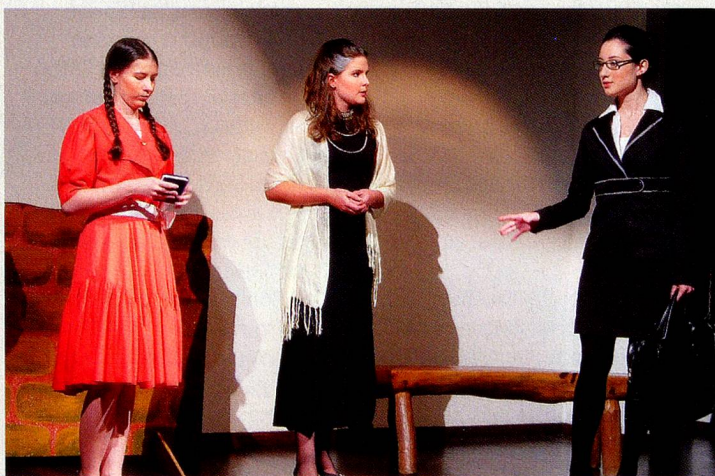
Além de ser uma fonte cultural de conhecimento e ampliação da visão de mundo, por meio de diferentes situações e olhares, o trabalho com peças de teatro na escola, vem sendo um ótimo recurso na prática do idioma e no trabalho com a oralidade, expressão corporal, espírito de cooperação e organização dos alunos.

O grupo de teatro é uma disciplina optativa, ofertada pelo Colégio, que consiste em ensaiar com os alunos peças teatrais em alemão. Neste ano, os ensaios iniciaram em fevereiro, com o objetivo de encenar a peça "A Cidade Desconhecida" de John Priestley. "Foram os próprios alunos que escolheram esta, entre outras quatro peças. Usaram como critério o enredo, a harmonia e o vocabulário. Cada

aluno escolheu também o papel que interpretaria", explica o Diretor Geral do Colégio Suíço e Coordenador do Grupo de Teatro, Bernhard Beutler.

No início, os ensaios aconteciam todas as quintas-feiras nas dependências do colégio e a partir de julho o grupo passou a ensaiar também aos sábados no Instituto Goethe de Curitiba. "Durante os ensaios, o diretor procurou trazer vida para a peça. Em vários momentos, os ensaios eram baseados nas nossas idéias." comenta a aluna Talita Samara Fisch, da 11.série, que interpretava Cudwort na peça.

A apresentação ocorreu no dia 04 de outubro no auditório do Instituto Goethe de Curitiba, e contou com a presença de professores, pais, familiares e convidados. "Além de melhorarmos nossa fala em público e ampliarmos o conhecimento da pronúncia de alemão, pudemos também aprender com a história da peça, relacionando a sua mensagem com a vida real." relata a aluna Julia Favoreto Meyer, da 11. série, que interpretava Mutter Batley na peça.



A peça "A Cidade Desconhecida" foi escolhida pelos alunos.

## AVS/AI facultativo

Lembramos que a Caixa Suíça de Compensação e o Serviço AI para os assegurados residentes no estrangeiro (unidades da Central de Compensação), são os órgãos competentes para a aplicação do AVS/AI facultativo.

Para maiores informações referentes às **cotizações**, favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
Caixa Suíça de Compensação CSC  
Seguro Facultativo-Cotizações  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 98 55  
csc-af@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

Para maiores informações referentes às prestações AVS, favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
Caixa Suíça de Compensação CSC  
Seguro Facultativo-Prestações  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 97 03  
sedmaster@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

Para maiores informações referentes às prestações AI, favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
Serviço AI para os assegurados residentes no estrangeiro  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 99 50  
OAIE@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

## REDAÇÃO / INFO

### Redação Brasil:

Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º andar  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

### Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
rio.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
joinville@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
curitiba@honorarvertretung.ch

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número (2/2009): 13.02.2009  
Expedição: 01.04.2009

### Consulado Geral da Suíça

Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
sao.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Av. Pres. Kennedy, 694A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
recife@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3233-4422  
manaus@honorarvertretung.ch

### Embaixada da Suíça

SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
bra.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Av. Tancredo Neves, 3343 / Sala 507  
41820-021 Salvador - BA  
Tel. (71)3341-5827  
salvador@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
belohorizonte@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Av. Viena, 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
portoalegre@honorarvertretung.ch